

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>1. Member States that are WTO members shall continue to extend their specific commitments under GATS to other Member States that are not WTO members</p>	✓		<p>๑. รัฐสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องขยายข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้าให้แก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นที่ไม่ได้เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๑ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศ ซึ่งเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องขยายขอบเขตการให้สิทธิพิเศษแก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นที่ไม่ใช่สมาชิกองค์การการค้าโลก อันเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการ ซึ่งอาจต้องมีการออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิมของรัฐสมาชิกอื่นซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร</p>	
<p>2. The Annexes to this Protocol shall consist of the consolidated schedules of each Member State's Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favoured Nation Exemptions, which shall form an integral part of this Protocol.</p>	✓		<p>๒. ภาคผนวกท้ายพิธีสารฉบับนี้ประกอบด้วยข้อผูกพันของแต่ละรัฐสมาชิกที่ใช้เป็นการทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขา และบัญชีรายการขอยกเว้นจากหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่รับความอนุเคราะห์อย่างยิ่งซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารนี้</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของวรรค ๒ เป็นการกำหนดเอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของภาคผนวก และกำหนดให้ภาคผนวกเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสาร โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>3. Subject to each Member State's Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favoured Nation Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured Nation basis.</p>	<p>✓</p>		<p>๓. ภายใต้เงื่อนไขของข้อผูกพันของแต่ละรัฐสมาชิกที่ใช้เป็นการทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขา และบัญชีรายการขอยกเว้นจากการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์อย่างยิ่ง รัฐสมาชิกจะต้องให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันบนหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์อย่างยิ่ง</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๓ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติตามหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์อย่างยิ่ง ซึ่งจะต้องเป็นไปตามตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาและบัญชีรายการขอยกเว้นหลักการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง อันเป็นการกำหนดหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติตาม จึงเป็นการกำหนดพันธกรณีที่ผูกพันรัฐสมาชิกทั้งด้านนโยบายและกฎหมาย</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services				
พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกฏหมาย	แกกฏหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
4. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.	✓		<p>๔. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๔ เป็นการกำหนดสถานะทางกฎหมายให้แก่พิธีสารและภาคผนวก โดยไม่ได้กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้ต้องปฏิบัติจึงไม่ได้กำหนดพันธกรณีให้แก่รัฐสมาชิก</p>	
<p>5. This Protocol and the commitments set out its Annexes shall enter into force ninety (90) days after the date of signature for Member State that is unable to submit its full commitments under the Seventh Package by the time of signing of this Protocol:</p> <p>(a) commitments that are submitted thereafter but before the entry into force of this Protocol and its Annexes, shall also enter into force ninety (90) days after the date of signature of this Protocol; and</p> <p>(b) commitments that are submitted after the entry into force of this Protocol and its Annexes shall enter into force upon their submission.</p>	✓		<p>๕. พิธีสารฉบับนี้และข้อผูกพันที่ระบุในภาคผนวกของพิธีสารมีผลบังคับใช้ใน ๙๐ วันภายหลังจากวันที่สมาชิกได้ลงนาม ในกรณีที่รัฐสมาชิกไม่สามารถยื่นข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่เจ็ดภายในกำหนดลงนามพิธีสารฉบับนี้</p> <p>(ก) ข้อผูกพันที่ยื่นภายหลังการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารจะมีผลใช้บังคับ ณ วันที่ยื่นข้อผูกพัน</p> <p>(ข) ข้อผูกพันที่ได้ยื่นหลังการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารจะมีผลใช้บังคับ ณ วันที่ยื่นข้อผูกพัน</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้ข้อผูกพัน โดยไม่ได้</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไขกฎหมาย	แก้ไขกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้แก่รัฐสมาชิก จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
<p>6. Without prejudice to paragraph 5, for a Member State which accedes to this Protocol at a date later than the date of signature under paragraph 5, this Protocol and its annexes shall enter into force upon the date of this subsequent signature for that Member.</p>	✓		<p>๖. โดยมีให้เป็นการเสียหาย ภายใต้ วรรค ๕ สำหรับรัฐสมาชิกที่ภาคยานุวัตร ในพิธีสารฉบับนี้ภายหลังจากวันที่มีการลงนาม ภายใต้วรรค ๕ พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวก ท้ายพิธีสารจะมีผลใช้บังคับในวันที่ลงนาม ภายหลังสำหรับรัฐสมาชิกนั้น</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณี ทางกฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ ไม่ต้อง แก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>7. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Protocol, notify the ASEAN Secretariat in writing. Pursuant to paragraph 5 and 6, a Member State that has not submitted its full commitments under the Seventh Package prior to the signing of this Protocol, shall notify the ASEAN Secretariat in writing of the commitments it subsequently submits towards the fulfilment of its full commitments under the Seventh Package. Such submission shall form an integral part of a Member</p>	✓		<p>๗. รัฐสมาชิกแต่ละประเทศจะต้องแจ้ง สำนักเลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษร เมื่อได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในของตน เสร็จสิ้น ทั้งนี้ ตามที่ระบุไว้ในวรรค ๕ รัฐสมาชิก ซึ่งยังไม่สามารถยื่นข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่เจ็ดภายในกำหนดการลง นามพิธีสารฉบับนี้จะต้องแจ้งสำนักเลขาธิการ อาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรถึงข้อผูกพันที่ตน ได้ยื่นภายหลังเพื่อบรรลุนิติกรรมข้อผูกพัน อย่างสมบูรณ์ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่ ๗ ซึ่งข้อผูกพันที่ยื่นดังกล่าวจะเป็นส่วนที่รวมเข้า</p>	

Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
State's Schedules of Specific Commitments under this Protocol and its Annexes.			<p>เป็นอันหนึ่งอันเดียวกับตารางข้อผูกพันของสมาชิกภายใต้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสาร</p> <p>สามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากเป็นเรื่องทางบริหาร</p>	
8. This Protocol shall be deposited with the Secretary – General of ASEAN who shall promptly a certified copy thereof to each Member State. The Secretariat-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications made pursuant to paragraph 5 and 6 to each Member State.	✓		<p>๘. พิธีสารฉบับนี้จะถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะส่งมอบสำเนาพิธีสารรับรองความถูกต้องแล้วส่งให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทันที และเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทราบในทันทีถึงเรื่องการปฏิบัติตามวรรค ๕ และวรรค ๖</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ ไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	